

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 26:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I rozmnożę twoje potomstwo jak gwiazdy na niebiosach i dam twemu potomstwu wszystkie te ziemie, i błogosławić sobie będą w twoim potomstwie* wszystkie narody ziemi,**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Twoje potomstwo rozmnożę jak gwiazdy na niebie, dam mu też wszystkie te ziemie i w twoim potomstwie będą sobie błogosławić wszystkie narody ziemi,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I rozmnożę twoje potomstwo jak gwiazdy na niebie, i dam twemu potomstwu wszystkie te krainy. A będą błogosławione w twoim potomstwie wszystkie narody ziemi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozmnożę nasienie twoje jako gwiazdy niebieskie, a dam nasieniu twemu wszystkie te krainy: A będą błogosławione w nasieniu twojem wszystkie narody ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozmnożę nasienie twoje jako gwiazdy niebieskie, i dam potomkom twoim wszystkie te krainy. I BĘDĄ BŁOGOSŁAWIONE w nasieniu twoim wszystkie narody ziemi:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	że rozmnożę potomstwo twe jak gwiazdy na niebie oraz dam twojemu potomstwu wszystkie te ziemie. Wszystkie ludy ziemi będą sobie życzyć szczęścia [takiego, jakie jest udziałem] twego potomstwa,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rozmnożę potomstwo twoje jak gwiazdy na niebie i dam potomstwu twemu wszystkie te kraje, a wszystkie narody ziemi będą błogosławione przez potomstwo twoje,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rozmnożę twoje potomstwo jak gwiazdy na niebie i dam mu wszystkie te ziemie, i będą błogosławione w twoim potomstwie wszystkie narody ziemi,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Twoje potomstwo rozmnożę jak gwiazdy na niebie i dam mu wszystkie te ziemie. Wszystkie narody ziemi będą sobie życzyć błogosławieństwa, na wzór błogosławieństwa twojego potomstwa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozmnożę przeto potomstwo twoje jak gwiazdy nieba i dam mu tę całą ziemię. Wszystkie zaś narody ziemi doznają na sobie błogosławieństwa przez twoje pokolenie,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Rozmnożę twoje potomstwo jak gwiazdy nieba i dam twojemu potomstwu wszystkie te ziemie, i będą błogosławione przez twoje potomstwo wszystkie narody ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І розмножу твоє насіння, як зорі неба, і дам твоєму насінню усю цю землю, і благословенні будуть у твоєму насінню всі народи землі,

¹⁾ Lub: przez twoje potomstwo; wg G: i błogosławione będą w twoim potomstwie wszystkie narody ziemi, καὶ ἐνευλογηθήσονται ἐν τῷ σπέρματί σου πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς.

²⁾ <x>10 22:16-18</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto rozmnożę twoje potomstwo jak gwiazdy nieba oraz oddam twojemu potomstwu wszystkie te kraje. Także w twoim potomstwie będą błogosławione wszystkie narody ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	'I rozmnożę twoje potomstwo jak gwiazdy niebios, i dam twemu potomstwu wszystkie te ziemie, i poprzez twoje potomstwo na pewno będą sobie błogosławić wszystkie narody ziemi',